

C-49

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-49

An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons)

AS PASSED

BY THE HOUSE OF COMMONS
OCTOBER 17, 2005

C-49

Première session, trente-huitième législature,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-49

Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes)

ADOPTÉ

PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 17 OCTOBRE 2005

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to

(a) create an offence of trafficking in persons that prohibits a person from engaging in specified acts for the purpose of exploiting or facilitating the exploitation of another person;

(b) create an offence that prohibits a person from receiving a financial or other material benefit that they know results from the commission of the offence of trafficking in persons;

(c) create an offence that prohibits concealing, removing, withholding or destroying travel documents or documents that establish or purport to establish another person's identity or immigration status for the purpose of committing or facilitating the offence of trafficking in persons; and

(d) establish that a person exploits another person if they cause them to provide, or offer to provide, labour or a service by engaging in conduct that could reasonably be expected to cause the other person to believe that their safety or that of someone known to them would be threatened if they failed to do so or if, by means of deception or the use or threat of force or of any other form of coercion, they cause the other person to have an organ or tissue removed.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin :

a) de créer une infraction de traite des personnes consistant à accomplir certains actes en vue d'exploiter une personne ou de faciliter son exploitation;

b) d'ériger en infraction le fait, pour une personne, de recevoir un avantage matériel, notamment pécuniaire, qu'elle sait provenir de la perpétration de l'infraction de traite des personnes;

c) d'ériger en infraction le fait de cacher, d'enlever, de retenir ou de détruire tout document de voyage d'une personne ou tout document pouvant établir ou censé établir l'identité ou le statut d'immigrant d'une personne en vue de faciliter ou de perpétrer l'infraction de traite des personnes;

d) de prévoir qu'une personne en exploite une autre lorsqu'elle l'amène à fournir ou offrir de fournir son travail ou ses services, par des agissements dont il est raisonnable de s'attendre, compte tenu du contexte, à ce qu'ils lui fassent croire qu'un refus de sa part mettrait en danger sa sécurité ou celle d'une personne qu'elle connaît ou lorsqu'elle l'amène, par la tromperie ou la menace ou l'usage de la force ou de toute autre forme de contrainte, à se faire prélever un organe ou des tissus.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-49

PROJET DE LOI C-49

An Act to amend the Criminal Code (trafficking
in persons)

Loi modifiant le Code criminel (traite des
personnes)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

**1. Paragraph (a) of the definition “of-
fence” in section 183 of the *Criminal Code* is
amended by adding the following after
subparagraph (xlvii):**

**1. L’alinéa a) de la définition de « infrac-
tion », à l’article 183 du *Code criminel*, est
modifié par adjonction, après le sous-alinéa
(xlvii), de ce qui suit :**

- (xlvii.1) section 279.01 (trafficking in
persons),
- (xlvii.2) section 279.02 (material benefit), 10
- (xlvii.3) section 279.03 (withholding or
destroying documents),

- (xlvii.1) l’article 279.01 (traite des person-
nes),
- (xlvii.2) l’article 279.02 (avantage maté- 10
riel),
- (xlvii.3) l’article 279.03 (rétention ou des-
truction de documents),

R.S., c. 27
(1st Supp.),
s. 39(1)

**2. The heading before section 279 of the
Act is replaced by the following:**

**2. L’intertitre précédant l’article 279 de la
même loi est remplacé par ce qui suit :** 15

L.R., ch. 27
(1^{er} suppl.),
par. 39(1)

KIDNAPPING, TRAFFICKING IN PERSONS,
HOSTAGE TAKING AND ABDUCTION

ENLÈVEMENT, TRAITE DES PERSONNES, PRISE
D’OTAGE ET RAPT

**3. The Act is amended by adding the 15
following after section 279:**

**3. La même loi est modifiée par adjonc-
tion, après l’article 279, de ce qui suit :**

Trafficking in
persons

279.01 (1) Every person who recruits, trans-
ports, transfers, receives, holds, conceals or
harbours a person, or exercises control, direc-
tion or influence over the movements of a 20
person, for the purpose of exploiting them or
facilitating their exploitation is guilty of an
indictable offence and liable

279.01 (1) Quiconque recrute, transporte,
transfère, reçoit, détient, cache ou héberge une
personne, ou exerce un contrôle, une direction 20
ou une influence sur les mouvements d’une
personne, en vue de l’exploiter ou de faciliter
son exploitation commet une infraction passible,
sur déclaration de culpabilité par voie de mise
en accusation : 25

Traite des
personnes

	(a) to imprisonment for life if they kidnap, commit an aggravated assault or aggravated sexual assault against, or cause death to, the victim during the commission of the offence; or	5	a) d'un emprisonnement à perpétuité, s'il enlève la personne, se livre à des voies de fait graves ou une agression sexuelle grave sur elle ou cause sa mort lors de la perpétration de l'infraction;	5
	(b) to imprisonment for a term of not more than fourteen years in any other case.		b) d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, dans les autres cas.	
Consent	(2) No consent to the activity that forms the subject-matter of a charge under subsection (1) is valid.	10	(2) Ne constitue pas un consentement valable le consentement aux actes à l'origine de l'accusation.	10
Material benefit	279.02 Every person who receives a financial or other material benefit, knowing that it results from the commission of an offence under subsection 279.01(1), is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than ten years.	15	279.02 Quiconque bénéficie d'un avantage matériel, notamment pécuniaire, qu'il sait provenir de la perpétration de l'infraction visée au paragraphe 279.01(1) commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par voie de mise en accusation, d'un emprisonnement maximal de dix ans.	15
Withholding or destroying documents	279.03 Every person who, for the purpose of committing or facilitating an offence under subsection 279.01(1), conceals, removes, withholds or destroys any travel document that belongs to another person or any document that establishes or purports to establish another person's identity or immigration status is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years, whether or not the document is of Canadian origin or is authentic.	20	279.03 Quiconque, en vue de faciliter ou de perpétrer l'infraction visée au paragraphe 279.01(1), cache, enlève, retient ou détruit tout document de voyage d'une personne ou tout document pouvant établir ou censé établir l'identité ou le statut d'immigrant d'une personne, qu'il soit authentique ou non, canadien ou étranger, commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par voie de mise en accusation, d'un emprisonnement maximal de cinq ans.	25
Exploitation	279.04 For the purposes of sections 279.01 to 279.03, a person exploits another person if they	30	279.04 Pour l'application des articles 279.01 à 279.03, une personne en exploite une autre si :	30
	(a) cause them to provide, or offer to provide, labour or a service by engaging in conduct that, in all the circumstances, could reasonably be expected to cause the other person to believe that their safety or the safety of a person known to them would be threatened if they failed to provide, or offer to provide, the labour or service; or	35	a) elle l'amène à fournir ou offrir de fournir son travail ou ses services, par des agissements dont il est raisonnable de s'attendre, compte tenu du contexte, à ce qu'ils lui fassent croire qu'un refus de sa part mettrait en danger sa sécurité ou celle d'une personne qu'elle connaît;	35
	(b) cause them, by means of deception or the use or threat of force or of any other form of coercion, to have an organ or tissue removed.	40	b) elle l'amène, par la tromperie ou la menace ou l'usage de la force ou de toute autre forme de contrainte, à se faire prélever un organe ou des tissus.	40
1999, c. 25, s. 2(1)	4. (1) Subsection 486(1.1) of the Act is replaced by the following:		4. (1) Le paragraphe 486(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1999, ch. 25, par. 2(1)

Protection of witnesses under 18

(1.1) For the purposes of subsections (1) and (2.3) and for greater certainty, the proper administration of justice includes ensuring that the interests of witnesses under the age of eighteen years are safeguarded in proceedings in which the accused is charged with a sexual offence, an offence against any of sections 271 to 273 and 279.01 to 279.03 or an offence in which violence against the person is alleged to have been used, threatened or attempted.

(1.1) Pour l'application des paragraphes (1) et (2.3), il demeure entendu que relève de la bonne administration de la justice le fait de veiller à ce que soit sauvegardé l'intérêt des témoins âgés de moins de dix-huit ans dans les procédures relatives à une infraction soit d'ordre sexuel, soit visée à l'un des articles 271 à 273 et 279.01 à 279.03, ou encore dans laquelle est alléguée l'utilisation, la tentative ou la menace de violence.

Protection des témoins de moins de dix-huit ans

2002, c. 13, s. 20

(2) Subsection 486(2.1) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 486(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2002, ch. 13, art. 20

Testimony outside court room

(2.1) Despite section 650, if an accused is charged with an offence under section 151, 152, 153, 153.1, 155 or 159, subsection 160(2) or (3) or section 163.1, 170, 171, 172, 173, 210, 211, 212, 213, 266, 267, 268, 271, 272, 273, 279.01, 279.02 or 279.03 and the complainant or any witness, at the time of the trial or preliminary inquiry, is under the age of eighteen years or is able to communicate evidence but may have difficulty doing so by reason of a mental or physical disability, the presiding judge or justice, as the case may be, may order that the complainant or witness testify outside the court room or behind a screen or other device that would allow the complainant or witness not to see the accused, if the judge or justice is of the opinion that the exclusion is necessary to obtain a full and candid account of the acts complained of from the complainant or witness.

(2.1) Par dérogation à l'article 650, lorsqu'une personne est accusée d'une infraction prévue aux articles 151, 152, 153, 153.1, 155 ou 159, aux paragraphes 160(2) ou (3) ou aux articles 163.1, 170, 171, 172, 173, 210, 211, 212, 213, 266, 267, 268, 271, 272, 273, 279.01, 279.02 ou 279.03 et que le plaignant ou un témoin est, au moment du procès ou de l'enquête préliminaire, soit âgé de moins de dix-huit ans, soit capable de communiquer les faits dans son témoignage tout en pouvant éprouver de la difficulté à le faire en raison d'une déficience mentale ou physique, le juge qui préside le procès ou le juge de paix peut ordonner que le témoin ou le plaignant témoigne à l'extérieur de la salle d'audience ou derrière un écran ou un dispositif qui permet au témoin ou au plaignant de ne pas voir l'accusé s'il est d'avis que cela est nécessaire pour obtenir du témoin ou du plaignant qu'il donne un récit complet et franc des faits sur lesquels est fondée l'accusation.

Exclusion

1999, c. 25, s. 2(2)

(3) Subparagraph 486(3)(a)(i) of the Act is replaced by the following:

(3) Le sous-alinéa 486(3)a(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1999, ch. 25, par. 2(2)

(i) an offence under section 151, 152, 153, 153.1, 155, 159, 160, 170, 171, 172, 173, 210, 211, 212, 213, 271, 272, 273, 279.01, 279.02, 279.03, 346 or 347,

(i) une infraction prévue aux articles 151, 152, 153, 153.1, 155, 159, 160, 170, 171, 172, 173, 210, 211, 212, 213, 271, 272, 273, 279.01, 279.02, 279.03, 346 ou 347, 40

5. Paragraph (a) of the definition "primary designated offence" in section 487.04 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (xvi):

5. L'alinéa a) de la définition de « infraction primaire », à l'article 487.04 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xvi), de ce qui suit :

(xvi.1) section 279.01 (trafficking in persons),

(xvi.1) article 279.01 (traite des personnes),

6. Paragraph (b) of the definition “designated offence” in subsection 490.011(1) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (vii):

(vii.1) section 279.01 (trafficking in persons),

1995, c. 22, s. 6

7. Paragraph 738(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) in the case of bodily or psychological harm to any person as a result of the commission of the offence or the arrest or attempted arrest of the offender, by paying to the person an amount not exceeding all pecuniary damages incurred as a result of the harm, including loss of income or support, if the amount is readily ascertainable; and

6. L’alinéa b) de la définition de « infraction désignée », au paragraphe 490.011(1) de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (vii), de ce qui suit :

(vii.1) l’article 279.01 (traite des personnes),

7. L’alinéa 738(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas où les blessures corporelles ou les dommages psychologiques infligés à une personne sont imputables à la perpétration de l’infraction ou à l’arrestation ou à la tentative d’arrestation du délinquant, de verser à cette personne des dommages-intérêts non supérieurs à la valeur des dommages pécuniaires 15 — notamment la perte de revenu — imputables aux blessures corporelles ou aux dommages psychologiques, si le montant peut en être facilement déterminé;

1995, ch. 22, art. 6

COORDINATING AMENDMENTS

Bill C-2

8. (1) Subsections (2) and (3) apply if Bill C-2, introduced in the 1st Session of the 38th Parliament and entitled *An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act (the “other Act”)*, receives royal assent.

(2) If section 15 of the other Act comes into force before section 3 of this Act, then,

(a) section 4 of this Act is repealed; and

(b) on the coming into force of section 3 of this Act,

(i) subsection 486(3) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

(3) If an accused is charged with an offence under section 151, 152, 153, 153.1, 155 or 159, subsection 160(2) or (3) or section 163.1, 171, 172, 172.1, 173, 212, 271, 272, 273, 279.01, 279.02 or 279.03 and the prosecutor or the accused applies for an order under subsection (1), the judge or justice shall, if no such order is made, state, by reference to the circumstances of the case, the reason for not making an order.

Reasons to be stated

DISPOSITIONS DE COORDINATION

8. (1) Les paragraphes (2) et (3) s’appliquent en cas de sanction du projet de loi C-2, déposé au cours de la 1^{re} session de la 38^e législature et intitulé *Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d’autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada* (appelé « autre loi » au présent article).

(2) Si l’entrée en vigueur de l’article 15 de l’autre loi précède celle de l’article 3 de la présente loi :

a) l’article 4 de la présente loi est abrogé;

b) à l’entrée en vigueur de l’article 3 de la présente loi :

(i) le paragraphe 486(3) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

(3) Si une personne est accusée d’une infraction prévue aux articles 151, 152, 153, 153.1, 155 ou 159, aux paragraphes 160(2) ou (3) ou aux articles 163.1, 171, 172, 172.1, 173, 212, 271, 272, 273, 279.01, 279.02 ou 279.03 et qu’elle ou le poursuivant fait une demande pour obtenir l’ordonnance prévue au paragraphe (1), le juge ou le juge de paix doit, si aucune

20 Projet de loi C-2

30

35

Motifs

(ii) subparagraph 486.4(1)(a)(i) of the Criminal Code is replaced by the following:

(i) an offence under section 151, 152, 153, 153.1, 155, 159, 160, 162, 163.1, 170, 171, 172, 172.1, 173, 210, 211, 212, 213, 271, 272, 273, 279.01, 279.02, 279.03, 346 or 347,

(3) If section 3 of this Act comes into force before section 15 of the other Act, then, on the coming into force of that section 3,

(a) subsection 486(3) of the Criminal Code, as enacted by section 15 of the other Act, is replaced by the following:

(3) If an accused is charged with an offence under section 151, 152, 153, 153.1, 155 or 159, subsection 160(2) or (3) or section 163.1, 171, 172, 172.1, 173, 212, 271, 272, 273, 279.01, 279.02 or 279.03 and the prosecutor or the accused applies for an order under subsection (1), the judge or justice shall, if no such order is made, state, by reference to the circumstances of the case, the reason for not making an order.

(b) subparagraph 486.4(1)(a)(i) of the Criminal Code, as enacted by section 15 of the other Act, is replaced by the following:

(i) an offence under section 151, 152, 153, 153.1, 155, 159, 160, 162, 163.1, 170, 171, 172, 172.1, 173, 210, 211, 212, 213, 271, 272, 273, 279.01, 279.02, 279.03, 346 or 347,

9. (1) If subsection 1(4) of *An Act to amend the Criminal Code, the DNA Identification Act and the National Defence Act* (the “other Act”), chapter 25 of the Statutes of Canada, 2005, comes into force before this Act receives royal assent, section 5 of this Act is replaced by the following:

ordonnance n’a été rendue à la suite de cette demande, en exposer les motifs en faisant appel aux circonstances de l’espèce.

(ii) le sous-alinéa 486.4(1)(a)(i) du Code criminel est remplacé par ce qui suit :

(i) une infraction prévue aux articles 151, 152, 153, 153.1, 155, 159, 160, 162, 163.1, 170, 171, 172, 172.1, 173, 210, 211, 212, 213, 271, 272, 273, 279.01, 279.02, 279.03, 346 ou 347,

(3) Si l’entrée en vigueur de l’article 3 de la présente loi précède celle de l’article 15 de l’autre loi, à l’entrée en vigueur de l’article 3 de la présente loi :

a) le paragraphe 486(3) du Code criminel, 15 édicté par l’article 15 de l’autre loi, est remplacé par ce qui suit :

(3) Si une personne est accusée d’une infraction prévue aux articles 151, 152, 153, 153.1, 155 ou 159, aux paragraphes 160(2) ou (3) ou aux articles 163.1, 171, 172, 172.1, 173, 212, 271, 272, 273, 279.01, 279.02 ou 279.03 et qu’elle ou le poursuivant fait une demande pour obtenir l’ordonnance prévue au paragraphe (1), le juge ou le juge de paix doit, si aucune ordonnance n’a été rendue à la suite de cette demande, en exposer les motifs en faisant appel aux circonstances de l’espèce.

b) le sous-alinéa 486.4(1)(a)(i) du Code criminel, édicté par l’article 15 de l’autre loi, est remplacé par ce qui suit :

(i) une infraction prévue aux articles 151, 152, 153, 153.1, 155, 159, 160, 162, 163.1, 170, 171, 172, 172.1, 173, 210, 211, 212, 213, 271, 272, 273, 279.01, 279.02, 279.03, 346 ou 347,

9. (1) Si le paragraphe 1(4) de la Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l’identification par les empreintes génétiques et la Loi sur la défense nationale, chapitre 25 des Lois du Canada (2005), (appelée « autre loi » au présent article), entre en vigueur avant la date de sanction de la présente loi, l’article 5 de celle-ci est remplacé par ce qui suit :

Reasons to be stated

Motifs

2005, c. 25

2005, ch. 25

5. Paragraph (a) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (vii):

(vii.1) section 279.01 (trafficking in persons),

(2) If this Act receives royal assent before the coming into force of subsection 1(4) of the other Act, then on the coming into force of that subsection, paragraph (a) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 of the *Criminal Code* is amended by adding the following after subparagraph (vii):

(vii.1) section 279.01 (trafficking in persons),

5. L’alinéa a) de la définition de « infraction primaire », à l’article 487.04 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (vii), de ce qui suit :

(vii.1) article 279.01 (traite des personnes),

(2) Si la présente loi est sanctionnée avant l’entrée en vigueur du paragraphe 1(4) de l’autre loi, à l’entrée en vigueur de ce paragraphe, l’alinéa a) de la définition de « infraction primaire », à l’article 487.04 du *Code criminel* est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (vii), de ce qui suit :

(vii.1) article 279.01 (traite de personnes),

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 or Local 613-941-5995

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 ou appel local (613) 941-5995

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

Aussi disponible sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

En vente :

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5